Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci byli naczelnikami (rodów) ojców w rodowodach naczelników – mieszkali w Jerozolimie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci byli naczelnikami rodów ojców w rodowodach naczelników, mieszkali zaś w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci *byli* naczelnikami rodów, przywódcami według swoich rodowodów, a zamieszkali w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci są książęta domów ojcowskich według rodzajów swych, a ci książęta mieszkali w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci patriarchowie i książęta rodów, którzy mieszkali w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci byli naczelnikami rodów według ich spisów; zamieszkali oni w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci byli naczelnikami rodów, głowami swoich rodzin; mieszkali oni w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Byli oni naczelnikami rodów według ich rodowodów i mieszkali w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni byli przywódcami rodów zgodnie ze spisami. Zamieszkali w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni to byli naczelnikami rodów z nimi spokrewnionych, a mieszkali w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ці володарі батьківщин, володарі за своїми родами. Ці поселилися в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oni są książętami domów ojcowskich, według swoich pokoleń; ci książęta mieszkali w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci byli głowami domów patriarchalnych według ich potomków, naczelnikami. Oni to mieszkali w Jerozolimie. |